

附錄五

教育部人文教育革新中綱計畫
人文數位教學計畫

華 E：歷史文化融入華裔語文教學
成果報告

補助單位：教育部

指導單位：人文數位教學計畫辦公室

執行單位：臺灣師範大學 歷史學系

計畫主持人：王秀惠

執行期程：99 年 8 月 1 日 至 100 年 1 月 31 日

2011 年 2 月 15 日

目次

一、工作坊內容	2
二、執行情況摘要	3
三、執行成果與總體成效	4
四、經費運用情形	4
五、目標達成情況	5
六、面臨問題與因應措施	5
七、進階課程構想與進度規劃	5
八、結論與建議	6
九、附錄	6

一、工作坊內容

1.核心理念

本工作坊主要特色是採用教育部「歷史文化學習網」(<http://culture.edu.tw>)之既有成品，選擇臺灣、中國、世界歷史文化之適宜部分，將之融入針對海外華裔之華語文教學裡，應用於本校進修推廣學院所承辦之海外華文教育研習班以及海外華裔子弟語文學習班，以期開發適合海外華裔子弟之文化教材。

2.工作坊目標

本工作坊旨在將文化項目融入語言交際技能課程設計，並研發出以語言與文化為主題之課程設計和教學方法設計。華裔子弟學習華語的目的，除了單純的語言知識獲取之外，更多了學習者自身背景的學習興趣和文化認同與傳承的因素。因此，本計畫欲結合語言技能和文化比較，針對已學習 300 學時(一週 5 小時)以上之中高級華裔學生，年齡層介於 12-18 歲學生(相當於美國 7-12K 學生)，他們聽說流利，但讀寫不足，仍待加強。本工作坊將設計供學生自學或是供教師使用之課程(教學)設計。本計劃預期研究目標為：

- (一) 研究針對華裔之專門文化課；
- (二) 發展適合各文化主題的課程設計及教學活動，並著重於情境與語用功能的練習設計；
- (三) 幫助學生認識目標語的文化，並了解該文化背後的行為準則及內涵；
- (四) 培養學生跨文化差異之語言交際能力。

3.內容摘要

課程名稱	參與授課老師數		修課學生數		教學助理人數	
	男	女	男	女	男	女
華裔青年語文研習交流活動	1	2	26	50	1	5
助理培訓課程	1	1	4	11		
[文化@華語文教學]工作坊	1	4	12	62		

五、目標達成情況

1.達成情形

海外華裔子弟語文學習班課程多以教育部歷史文化學習網動畫切入，引發學生興趣，讓他們能夠多加瞭解台灣文化的內涵，體驗不一樣的台灣風情，老師及助理與學生互動時也能夠互相瞭解對方的文化，形成雙向交流。

助理培訓課程在事前培養老師或助理如何利用電腦進行教學、剪輯影片等，使得老師或助理在正式課堂上能夠以多樣化的方式呈現，而非單純的使用講述法進行課程教學，以達到更有效的教學目的。

2.自我分析、檢討與評估

本計畫設計有助理培訓課程，但是在培訓課程結束後，無法有效的使用助理上台進行教學，也無法得知助理們是否能夠協助此類課程的進行，在整體設計的安排上略嫌不足。

其中最大的難處在於進修推廣學院是以營利為單位，有其具體要達成的短期目標。因此無法配合本工作坊的實驗性質，助理學員能上台協助或甚至親自進行教學活動的機會不多，而有英雄無用武之地的遺憾。

六、面臨問題與因應措施

本計畫執行之初，因缺少具備剪輯、設計、文書編輯能力助理，因此決定設計助理培訓課程，以解決此問題。

另，[文化@華語文教學工作坊]的舉行因為經費不足以支付場地費及其他雜支，因此與高雄師範大學華語文教學研究所聯繫，將工作坊移至該校舉行。最後解決方式採場地費用由該單位負責，工讀生及海報製作也因需要熟悉場地，而由其一併負責。我方則負責餐費與點心，雙方於事前先做好溝通與安排，有利於工作坊的流程順暢度。

七、進階課程構想與進度規劃

本課程的後續發展，最好能著重於開發出多款以「歷史文化學習網」為中心的語文教學設計模式，達到應用性與系統性兼顧的特質。由於多數語文教學老師對於電腦技術操作的生澀，若能在日後的工作坊，具體提出多款教學模式供老師們參考學習，將會使老師不但擁有歷史文化的網路素材可資運用，又能在舊有教學方法上舉一反三。

這些發展構想日後可考慮融入本系的「應用史學學程」。該課程設有「歷史

與多媒體產業」，雖然它是針對現今市場上的電玩遊戲。但其實「歷史文化學習網」裡的動畫內容，可與之相互搭配，從中設計導出語文學習之應用。

八、結論與建議

語言文字是文化的載體，我國自經歷退出聯合國、中日、中美斷交等外交困境之後，對外華語教學成為我國拓展文化外交之利器，既可促進國際間對我之認識，又可爭取國際社會認同。且就目前全球語言教育市場而論，華語學習成長快速，僅次於英語，躍居為世界第二大市場，而臺灣是少數可以提供華語師資及華語環境的重要供應地。

本計畫藉由與本校進修推廣學院所承辦僑委會之海外華文教師班及海外華裔子弟語文學習班的合作，讓海外華裔子弟能夠多加瞭解台灣文化的內涵，體驗不一樣的台灣風情，老師及助理與學生互動時也能夠互相瞭解對方的文化，形成雙向交流。也藉由[文化@華語文教學工作坊]的舉行，分享在教學現場上可以如何進行文化導入華語文教學，避免著重於語言單一面向的技能學習或綜合技能概述。

以下是對於工作坊的幾點建議：

1. 助理課程編排要根據學員的背景差異而循序漸進
2. 助理要能進入實際課堂的教學，以強化應用面
3. 需與進修推廣學院建立更密切穩定的合作關係

九、附錄

- (一) 華裔青年語文研習交流—初級班成果調查表
共回收 10 份 問卷

*5:非常同意(fully agree);4:同意(agree);3:普通(average);2:不同意(disagree);1:非常不同意(very disagree)	5	4	3	2	1
1. 參加前，我對工作坊主題已有瞭解 I had some knowledge about the subject before attending.	-	-	30%	30%	40%
2. 我喜歡工作坊所選擇的議題 I liked the subject.	-	40%	60%	-	-
3. 我喜歡講者的表達能力和氣氛掌握 I liked the way the instructor presenting the subject.	50%	20%	20%	10%	-
4. 我喜歡課程時間的掌控 I liked the time arrangement of class	10%	40%	50%	-	-
5. 本次工作坊的內容讓我瞭解此議題 The content of workshop made me understand the subject.	10%	40%	40%	10%	-
6. 我喜歡工作坊的討論情況 (遊戲) I liked the discussion (games).	60%	20%	20%	-	-
7. 工作坊引起我對這個主題的興趣 The workshop increased my interest in the subject.	10%	50%	40%	-	-
8. 我對本次活動印象深刻部分?(可複選) Which part did you like in the workshop? (multiple choices)	<input type="checkbox"/> 口頭介紹(oral introduction) 7 <input type="checkbox"/> 網站文字內容 (website contents) 1 <input type="checkbox"/> 討論內容 (discussions) 2 <input type="checkbox"/> 遊戲 (games) 6 <input type="checkbox"/> 其他 (others) : _____ 請說明原因 (Please state reasons) : 1. interactive,engaging 2. teacher is very friendly				

(二) 華裔青年語文研習交流—中級班成果調查表

共回收 12 份 問卷

*5:非常同意(fully agree);4:同意(agree);3:普通(average);2:不同意(disagree);1:非常不同意(very disagree)	5	4	3	2	1
7. 參加前，我對工作坊主題已有瞭解 I had some knowledge about the		25%		25%	50%

subject before attending.						
8. 我喜歡工作坊所選擇的議題 I liked the subject.	17%	33%	50%			
9. 我喜歡講者的表達能力和氣氛掌握 I liked the way the instructor presenting the subject.	25%	58%	17%			
10. 我喜歡課程時間的掌控 I liked the time arrangement of class	17%	33%	25%	25%		
11. 本次工作坊的內容讓我瞭解此議題 The content of workshop made me understand the subject.	17%	50%	25%	8%		
12. 我喜歡工作坊的討論情況 (遊戲) I liked the discussion (games).	8%	50%	25%	17%		
7. 工作坊引起我對這個主題的興趣 The workshop increased my interest in the subject.	8%	42%	50%			
8. 我對本次活動印象深刻部分? (可複選) Which part did you like in the workshop? (multiple choices)	<input type="checkbox"/> 口頭介紹(oral introduction) 5 <input type="checkbox"/> 網站文字內容 (website contents) 5 <input type="checkbox"/> 討論內容 (discussions) 1 <input type="checkbox"/> 遊戲 (games) 8 <input type="checkbox"/> 其他 (others) : ____ 相片 ____ 請說明原因 (Please state reasons) : 1. Easier to understand 2. 老師說的方法很有趣					

(三) 華裔青年語文研習交流—高級班成果調查表

共回收 9 份 問卷

*5:非常同意(fully agree);4:同意(agree);3:普通(average);2:不同意(disagree);1:非常不同意(very disagree)	5	4	3	2	1
13. 參加前，我對工作坊主題已有瞭解 I had some knowledge about the subject before attending.	11%	22%	22%	11%	34%
14. 我喜歡工作坊所選擇的議題 I liked the subject.	12%	33%	33%	-	22%
15. 我喜歡講者的表達能力和氣氛掌握 I liked the way the instructor	22%	67%	11%	-	-

presenting the subject.					
16. 我喜歡課程時間的掌控 I liked the time arrangement of class	11%	22%	45%	22%	-
17. 本次工作坊的內容讓我瞭解此議題 The content of workshop made me understand the subject.	22%	22%	56%	-	-
18. 我喜歡工作坊的討論情況 (遊戲) I liked the discussion (games).	45%	22%	33%	-	-
7. 工作坊引起我對這個主題的興趣 The workshop increased my interest in the subject.	45%	11%	11%	22%	11%
8. 我對本次活動印象深刻部分? (可複選) Which part did you like in the workshop? (multiple choices)	<input type="checkbox"/> 口頭介紹(oral introduction) 3 <input type="checkbox"/> 網站文字內容 (website contents) 1 <input type="checkbox"/> 討論內容 (discussions) 6 <input type="checkbox"/> 遊戲 (games) 3 <input type="checkbox"/> 其他 (others): 請說明原因 (Please state reasons):				

(四) 華裔青年語文研習交流—新加坡班學員名冊

序號	姓名	序號	姓名
1	何穎勤	26	劉儀芳
2	林麗燕	27	陳耀靈
3	陳安媽	28	李可叡
4	李杰敏	29	陳微琳
5	馮斯恩	30	林穎
6	張詩鈺	31	鄧欣宜
7	黃云惠	32	郭嘉琦
8	張若汐	33	蔡蔚琦
9	沈欣怡	34	郭俐吟
10	陳美嘉	35	李庭宇
11	許蕙芳	36	楊凱雁
12	黃清恩	37	潘慧綺

13	符婧琳	38	蘇珮瑾
14	黃愷莉	39	陳雅琳
15	葉思娜	40	謝思敏
16	李嘉樂	41	陳紋旗
17	蔡昀蕓	42	洪肆勝
18	許菱穎	43	姜沛村
19	黃詩穎	44	楊恩
20	陳歆穎	45	周文德
21	胡嘉倩	46	蔡子愷
22	吳黛羚	47	祝詩堯
23	蔣宇詩	48	陳勇杰
24	陳欣慧	49	陳恩偉
25	梁育婷	50	江政賢

(五) 華裔青年語文研習交流—新加坡班成果調查表

共回收 46 份 有效問卷

*5:非常同意(fully agree);4:同意(agree);3:普通(average);2:不同意(disagree);1:非常不同意(very disagree)	5	4	3	2	1
1. 參加前，我對工作坊主題已有瞭解 I had some knowledge about the subject before attending.	2%	7%	21%	35%	35%
2. 我喜歡工作坊所選擇的議題 I liked the subject.	2%	28%	50%	15%	5%
3. 我喜歡講者的表達能力和氣氛掌握 I liked the way the instructor presenting the subject.	4%	37%	50%	7%	2%
4. 我喜歡課程時間的掌控 I liked the time arrangement of class	4%	15%	28%	20%	33%
5. 本次工作坊的內容讓我瞭解此議題 The content of workshop made me understand the subject.	7%	39%	52%	2%	-

6. 我喜歡工作坊的討論情況 I liked the discussion.	2%	26%	65%	7%	-
7. 工作坊引起我對這個主題的興趣 The workshop increased my interest in the subject.	4%	30%	49%	15%	2%
8. 我對本次活動印象深刻部分？(可複選) Which part did you like in the workshop? (multiple choices)	<input type="checkbox"/> 口頭介紹(oral introduction) (15) <input type="checkbox"/> 網站文字內容 (website contents) (6) <input type="checkbox"/> 討論內容 (discussions) (8) <input type="checkbox"/> 遊戲 (games) (30)				

(六) 助理培訓課程學員名冊

序號	姓名	序號	姓名
1	蔡怡眉	9	謝宜婷
2	何保倫	10	陳韋聿
3	尤思怡	11	武貴山
4	廖賢龍	12	劉立德
5	周睿婷	13	郭之恬
6	林逸帆	14	蔣力勻
7	楊雯蕙	15	杜祐寧
8	陳昱蓉	16	

(七) 工作坊講座學員名冊

序號	姓名	序號	姓名
1	蔡百峯	38	李佳陵
2	蔡孟君	39	李思蓓
3	蔡青芳	40	李宜倫
4	陳玉明	41	李昆漢
5	陳美妃	42	李衍禛

6	陳鈞筑	43	李湘鈴
7	陳雅琴	44	李鈴娟
8	鄧心蘋	45	李興寧
9	董淑卿	46	梁玉芬
10	方美玲	47	林國棟
11	郭妍伶	48	林靖惠
12	何佳恬	49	林慕愔
13	胡心怡	50	劉俐梅
14	黃昱偉	51	劉鐘珠
15	黃琇甄	52	羅茂元
16	黃莉娟	53	羅婷
17	黃慶雄	54	牛亞琪
18	孫嘉林	55	葉依柔
19	滕紹瑜	56	葉亭好
20	喬德麗	57	鄭夏萍
21	邱佩緹	58	林麗棉
22	宋怡南	59	游宏燁
23	蘇羣婷	60	張琬湘
24	孫婉鞏	61	張澄豐
25	余玉娥	62	張儷滢
26	張惠婷	63	鄭玉敏
27	王惠嫻	64	鄭秀慧
28	王智儀	65	鄭伊珊-文藻學生記者
29	吳宜璇	66	鍾瑋珊
30	吳敏華	67	周雅娟
31	吳淑華	68	周怡均

32	吳懿芳-文藻學生記者	69	王琳雅
33	蕭詣軒	70	吉瑪蓮
34	蕭蓮珍	71	楊飛翔
35	謝宜靜	72	黃薰萱
36	謝怡婷	73	黃氏玄妝
37	謝東澄	74	盧芬

(八) 工作坊成果調查表

共回收 52 份 有效問卷

* 5:非常同意(fully agree);4:同意(agree);3:普通(average);2:不同意(disagree);1:非常不同意(very disagree)	5	4	3	2	1
7. 參加前，我對工作坊主題已有瞭解 I had some knowledge about the subject before attending.	13%	44%	44%	2%	-
8. 我喜歡工作坊所選擇的議題 I liked the subject.	29%	42%	27%	2%	-
9. 我喜歡講者的表達能力和氣氛掌握 I liked the way the instructor presenting the subject.	27%	63%	13%	-	-
10. 我喜歡課程時間的掌控 I liked the time arrangement of class	27%	60%	15%	-	-
11. 本次工作坊的內容讓我瞭解此議題 The content of workshop made me understand the subject.	29%	60%	10%	2%	-
12. 我喜歡工作坊的討論情況 I liked the discussion.	38%	36%	25%	-	2%
7. 工作坊引起我對這個主題的興趣 The workshop increased my interest in the subject.	37%	44%	19%	2%	-

<p>8.我對本次活動印象深刻部分?(可複選) Which part did you like in the workshop? (multiple choices)</p>	<p>□口頭介紹(oral introduction)(33) □網站文字內容 (website contents)(17) □討論內容 (discussions)(31) □其他 (others): <u>歷史文化網、教材的呈現、互動良好</u> 請說明原因 (Please state reasons):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 非常有趣 2) 每位講員皆在事前準備充分的資料，使我們獲益良多。 3) 聽到最新的教學資訊及方式，有利往後的教學。 4) 大家討論交流，學習到更多。 5) 圖片、ppt 的數位連結。 6) 藉由問答的議題，釐清概念又深入思考該問題，可使華語教學的現況被呈現得更清楚。 7) 學員提問踴躍。 8) 鍾老師的努力和為了目標無私的奉獻令我十分感動，願和老師達到教學倫理的目標，建立幸福感。 9) 腦力激盪。 10) 教學概念的分享，如運用清明上河圖教看圖作文。 11) 講題活潑，引人入勝，深入淺出，餘韻無窮。 12) 本人上午缺席。我覺得老師上課的內容很好，但是與我對工作坊主題的認知有些差距。謝謝，辛苦了。
---	---